

Siamo orgogliosi e non distratti.....

Iniziativa Europea il 29 novembre del 2007 ha presentato nella sala concessaci dalla Biblioteca Statale Slovena presso la Scuola Universitaria Interpreti di Trieste “La poesia di Guantanamo”. Il titolo esatto della manifestazione era: “Poems from Guantanamo: il potere e l’ingerenza”. Grazie alle traduttrici che hanno donato il loro lavoro e precisamente Lia Gregoretti, Anna Zecchini, Sara Colombo abbiamo potuto far conoscere al pubblico i versoi scritti dagli internati a Guantanamo sulle ciotole di polistirolo (per passare al metal detector). Coloro che un’idea per nulla dialogante di “sicurezza” e per una assurda equivalenza di “libertà = sicurezza” sono stati segregati e torturati hanno dato vita a una poesia, ad un “sintagma originario” come ebbe a dire Marina Moretti.

Fummo criticati e minacciati velatamente. Proprio da chi, prono alle assurde equivalenze e derive che scardinano e lacerano lo stato di diritto, dimenticava che avevamo anche parlato del libro di Farnoosh Moshire, ediz. Gorée, dal titolo “Bathouse, una prigionia” (bagni trasformati in lager e torture per le donne arabe non allineate all’integralismo). I professori Amadeo e Vezzosi dell’ateneo triestino ebbero a dire cose importanti dal punto di vista del diritto e della storia degli USA per permetterci di capire di più.

Più tardi, un annetto dopo, ricordavamo ai media che la vittoria di un candidato di colore alle primarie e precisamente al caucus dell’Iowa - la cui università ha pubblicato le poesie da Guantanamo - avrebbe potuto riservare sorprese non messe nel conto. “*Qualcosa si muove negli States*” dicevamo. Silenzio, quando andava bene.

Oggi Barack Obama, neo presidente degli USA, dice senza mezzi termini che Guantanamo va chiusa. Amnesty International ha tradotto tutto il libro di poesie.

E stiamo assistendo ad una identificazione spettacolare anche da sinistra in Obama. Troppi applausi oggi e troppi silenzi prima.

Dott. Augusto Debernardi
Presidente Associazione Iniziativa Europea